



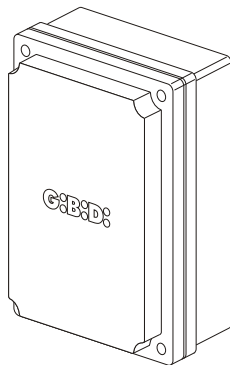
# GIBIDI

**GI.BI.DI. S.r.l.**  
Via Abetone Brennero, 177/B  
46025 Poggio Rusco (MN) - ITALY  
Tel. +39.0386.52.20.11  
Fax +39.0386.52.20.31  
E-mail: comm@gibidi.com

Numero Verde: 800.290156

www.gibidi.com

# GIBIDI



## DSC



DSC80 - (AS05080)

**Apparecchiatura elettronica**  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

**Electronic control unit**  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATIONS

I	UK	F	E
D	P	NL	GR

# GIBIDI

# DSC

## I Grazie per avere scelto GIBIDI.

**!** LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.

**AVVERTENZE:** Questo prodotto è stato collaudato in GI.BI.DI. verificando la perfetta corrispondenza delle caratteristiche alle direttive vigenti. GI.BI.DI. S.r.l. si riserva la facoltà di modificare i dati tecnici senza avviso, in funzione dell'evoluzione del prodotto.

## UK Thank you for choosing Gi.Bi.Di.

**!** PLEASE READ CAREFULLY THIS MANUAL BEFORE PROCEEDING WITH THE INSTALLATION.

**WARNINGS:** This product has been tested in GI.BI.DI. verifying the perfect correspondence of the characteristics to the current directive. GI.BI.DI. S.r.l. reserves the right to modify the technical data without prior notice depending on the product development.

## F Merci d'avoir choisi Gi.Bi.Di.

**!** NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION.

**AVERTISSEMENT:** Ce produit a été testé chez GI.BI.DI. afin de contrôler la correspondance parfaite des caractéristiques avec les règles en vigueur. GI.BI.DI. S.r.l. se réserve la faculté de modifier les données techniques sans aucun préavis suivant l'évolution de ses produits.

## E Gracias por haber elegido Gi.Bi.Di.

**!** POR FAVOR LEER CON ATENCIÓN ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER CON LA INSTALACIÓN.

**ADVERTENCIAS:** Este producto ha sido ensayado en GI.BI.DI. averiguando la perfecta correspondencia de las características a las normas vigentes. La empresa GI.BI.DI. S.r.l. se reserva el derecho de modificar los datos técnicos sin previo aviso, en función de la evolución del producto.

## D Vielen Dank, dass Sie sich für Gi.Bi.Di. entschieden haben.

**!** BITTE LESEN SIE VORSICHTIG DIESEN MANUAL BEVOR MIT DER ANGLAGE VORZUGEHEN.

**WARNUNGEN:** Dieses Produkt wurde in GI.BI.DI. geprüft um die perfekte Entsprechung der merkmale an die geltende vorschriften zu prüfen. GI.BI.DI. S.r.l. behält sich das recht vor, die technischen daten der produktentwicklung entsprechend ohne voranzeige abzuändern.

## P Obrigado por ter escolhido a Gi.Bi.Di.

**!** LER COM ATENÇÃO ESTE MANUAL ANTES DE PROCEDER COM A INSTALAÇÃO.

**ADVERTÊNCIA:** Este produto foi testado em GI.BI.DI. verificando a correspondência perfeita das características ao normas vigentes. A GI.BI.DI. S.r.l. reserva-se o direito de modificar os dados técnicos sem pré-aviso em função de evolução do produto.

## NL Dank u voor uw keuze van Gi.Bi.Di.

**!** LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZEER AANDACHTIG ALVORENS DE INSTALLATIE AAN TE VATTEN.

**WAARSCHUWINGEN:** Dit product werd gekeurd in Gi.Bi.Di. Er werd nauwlettend gecontroleerd of de kenmerken van het product perfect overeenkomen met de geldige richtlijnen. GI.BI.DI. S.r.l. behoudt zich het recht voor de technische gegevens te wijzigen zonder waarschuwing vooraf, als dat nodig is voor de evolutie van het product.

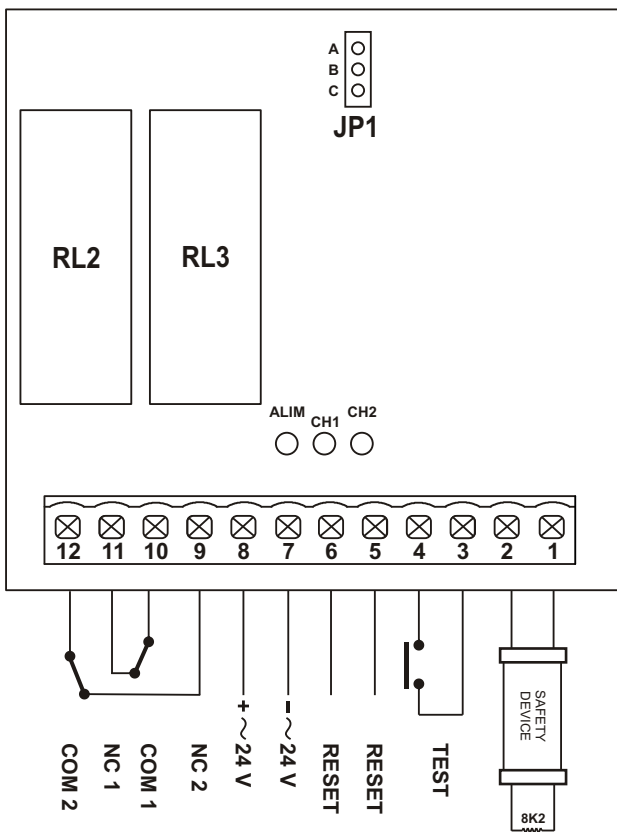
## GR Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα Gi.Bi.Di.

**!** ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εταιρία Gi.Bi.Di. έχει ελέγξει αυτό το προϊόν όσον αφορά την τέλεια προσαρμογή των χαρακτηριστικών του στην ισχύουσα νομοθεσία. Η εταιρία Gi.Bi.Di. S.r.l. διατηρεί το δικαίωμα αλλαγών των τεχνικών προδιαγραφών χωρίς προϋνομένη ειδοποίηση και ανάλογα με την ανάπτυξη των προϊόντων της.

## DSC80

FIG. 1



## 1

Apparecchiatura	DSC80 / AS05080
Tipo	Scheda di rilevazione dispositivi con sensore a resistenza costante da impiegare nelle automazioni di porte, cancelli e garage
Alimentazione	24 Vac-dc $\pm$ 15%
Ingresso TEST	Contatto N.O. pulito
Valore dell'ingresso del dispositivo sensibile (resistenza)	8K2 $\Omega \pm 10\%$
Lunghezza cavo dispositivo sensibile	Fino a 40m
Contatti relè	Max 0.5A Max 48Vac
Temperatura di utilizzo	-20°C + +60°C
Grado di protezione	IP55

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

DSC80 è una dispositivo che permette di realizzare apparecchi di protezione con dispositivi sensori a resistenza costante 8,2K $\Omega$  utilizzati nelle automazioni di porte cancelli e garage. DSC80 prevede 2 uscite a relè separate ma che agiscono in contemporanea, la cui condizione è legata allo stato del dispositivo di sicurezza. DSC80 associato ad opportuni dispositivi elettrosensibili e collegato in modo appropriato alle centrali di controllo, è in grado di realizzare dispositivi di sicurezza in categoria 3 secondo la norma EN 954-1. DSC80 prevede l'ingresso di TEST da utilizzare nelle centrali provviste della funzione test delle sicurezze secondo la categoria 2 della norma EN 954-1. La sola DSC80 non è un dispositivo di sicurezza ma solo una parte di esso.

## FUNZIONAMENTO DEL PRODOTTO

DSC80 ha al suo interno due comparatori a finestra collegati ai 2 relè di uscita RL2 e RL3. Quando il valore di resistenza del dispositivo di sicurezza si mantiene all'interno del range accettabile i comparatori disattivano le due uscite dei relè. Appena la resistenza esce dai limiti i comparatori attivano immediatamente le uscite. Quando DSC80 è collegata a centrali provviste di ingresso costa (Saf.Dev.) è sufficiente collegare una delle due uscite all'ingresso costa (Saf.Dev.). L'alimentazione deve essere collegata tra l'ingresso +SAFETY e il comune.

## AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

- Prima di procedere con l'installazione bisogna verificare che non arrivi tensione all'impianto; e nel caso sia presente una batteria a tampone è necessario scollegarla.
- Eseguire i collegamenti facendo riferimento alle tabelle seguenti e alla serigrafia allegata. Una errata installazione o un uso errato del prodotto può compromettere la sicurezza dell'impianto.
- Tutti i materiali presenti nell'imballo non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Usare conduttori con sezione minima 0,50 mm<sup>2</sup>

## NOTE

- Se per il medesimo ingresso della centrale ci sono più dispositivi con contatti di tipo NC, vanno posti in serie tra loro.
- Non eseguire modifiche se non previste nelle presenti istruzioni. Il costruttore declina ogni responsabilità ai fini del corretto funzionamento dell'automazione nel caso non vengano utilizzati i componenti e gli accessori di propria produzione e idonei per l'applicazione prevista.
- La realizzazione di porte, cancelli automatici e garage è sottoposta alle seguenti norme vigenti:
  - EN 12453 Porte e cancelli industriali, commerciali e da autorimessa.
  - Sicurezza in uso di porte motorizzate - Requisiti
  - EN 12978 Porte e cancelli industriali, commerciali e da garage. Dispositivi di sicurezza per porte e cancelli motorizzate - Requisiti e metodi di prova.
- Questo manuale d'istruzioni si rivolge a persone abilitate all'installazione di "apparecchi sotto tensione" pertanto si richiede una buona conoscenza della tecnica, esercitata come professione e nel rispetto delle norme vigenti.
- La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, scollegare l'apparecchiatura dalle rete di alimentazione elettrica.
- L' utilizzo dei prodotti e la loro destinazione ad usi diversi da quelli previsti, non è stata sperimentata dal costruttore, pertanto i lavori eseguiti sono sotto la completa responsabilità dell'installatore.

#### COLLEGAMENTI ELETTRICI: MORSETTIERE

Morsetto	Posizione	Segnale	Descrizione	
M1	1	S11	Ingresso per dispositivo sensibile 8,2K $\Omega$	
	2	S21	Ingresso per dispositivo sensibile 8,2K $\Omega$	
	3	S12	Uscita TEST con contatto N.O. pulito	
	4	S22	Uscita TEST con contatto N.O. pulito	
	5	RES	Collegamento reset	Vedere RESET SCHEDA
	6	RES	Collegamento reset	
	7	A2	Alimentazione -24Vcc / 24Vac	
	8	A1	Alimentazione +24Vcc / 24Vac	
	9	CONT2B	Uscita con contatto NC 2	Contatto chiuso con bordo azionato e scheda alimentata
	10	CONT1B	Comune uscita 1	
	11	1CONT1A	Uscita con contatto NC 1	
	12	CONT2B	Comune uscita 2	

Nota bene: il morsetto n°7 è di fatto collegato ad una massa per tanto in caso di alimentazione continua prestare attenzione alla polarità.

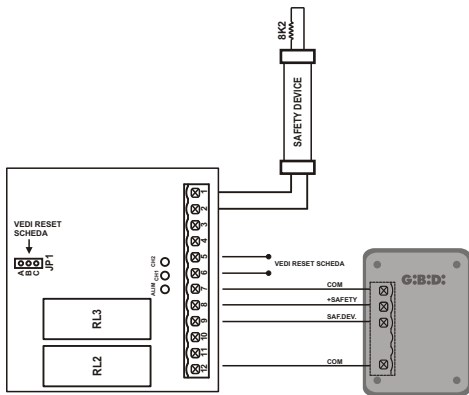
#### AVVERTENZE PER L'UTENTE

In caso di guasto o anomalie di funzionamento staccare l'alimentazione a monte dell'apparecchiatura e chiamare l'assistenza tecnica.

Le eventuali riparazioni devono essere eseguite da personale specializzato usando materiali originali e certificati.

## ESEMPIO DI COLLEGAMENTO CON CENTRALE PROVISTA DI INGRESSO COSTA

FIG. 2



## COLLEGAMENTO IN SERIE DI 2 O PIÙ BORDI SENSIBILI

FIG. 3



## DIAGNOSTICA

Sulla DSC80 sono assemblati 2 led rossi (CH1 CH2) che indicano lo stato dei relè. Nel normale funzionamento risultano accesi. Quando si spengono indicano che si è verificata un'anomalia e cioè l'intervento del dispositivo sensibile o l'errato funzionamento dello stesso. Pertanto quando i led risulteranno accesi saranno attive le uscite corrispondenti; mentre quando risulteranno spenti le uscite saranno disattive.

## RESET SCHEDA

JP1	Morsetto	Funzione	Descrizione
		RESET AUTOMATICO	In seguito all'intervento e al successivo ripristino del dispositivo di sicurezza la scheda si riattiva automaticamente
		RESET MANUALE	In seguito all'intervento e al successivo ripristino del dispositivo di sicurezza la scheda resta bloccata fino al reset manuale effettuato per mezzo del pulsante P1

## TEST A DOPPIA MODALITA'

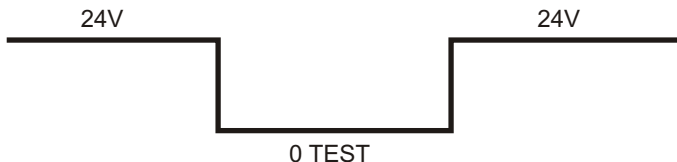
- TEST con contatto NO pulito
  - Collegare il TEST tra i morsetti 3 e 4.
  - Con contatto aperto: scheda in funzionamento
  - Con contatto chiuso: scheda in fase di TEST



## 2) TEST con tensione 24Vac-dc

- Lasciare i morsetti 3 e 4 non collegati
- Collegare il TEST tra i morsetti 7 e 8.

Se collegata a centrali a bassa tensione Gi.Bi.Di potrebbe verificarsi che il TEST della scheda non sia presente con porta a riposo (chiusa); verificare che la stessa venga correttamente alimentata ad inizio ciclo.



## COLLAUDO

Di seguito sono indicate le fasi più importanti del collaudo che dovrà essere eseguito da personale qualificato nel pieno rispetto delle leggi e delle normative vigenti:

- Verificare quanto scritto nelle avvertenze dell'installazione
- Verificare il valore di resistenza del dispositivo sensibile ( $8K2 \pm 10\%$ )
- Collegare il dispositivo sensibile e verificare l'accensione dei tre led CH1, CH2 e ALIM.
- Attivare il dispositivo sensibile e verificare che i led rossi CH1 e CH2 si spengano in contemporanea.
- Rilasciare il dispositivo sensibile e verificare che i due led si riaccendano immediatamente.

## MANUTENZIONE

Gi.Bi.Di. consiglia una manutenzione regolare ogni 12 mesi effettuata da personale qualificato nel rispetto della sicurezza e secondo quanto previsto dalle normative vigenti.

## SMALTIMENTO DSC80

Gi.Bi.Di consiglia di riciclare i componenti in plastica e di smaltire in appositi centri abilitati i componenti elettronici evitando perciò di contaminare l'ambiente con sostanze inquinanti.



I

# Dichiarazione di conformità CE

Il fabbricante:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Dichiara che i prodotti:

**APPARECCHIATURA ELETTRONICA DSC80**

Sono conformi alle seguenti Direttive CEE:

- **Direttiva LVD 2006/95/CE e successive modifiche;**
- **Direttiva EMC 2004/108/CE e successive modifiche**

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Data 24/06/08

Firma Amministratore Delegato  
Oliviero Arosio



Control unit	<b>DSC80 / AS05080</b>
Type	Device detector board with sensors characterised by a constant resistance for use on automatic doors, gates and garage doors
Power supply	24 Vac-dc $\pm$ 15%
Input TEST	N.O. clean contact
Sensing device (resistor) input value	8K2 $\Omega$ $\pm$ 10%
Sensing device cable length	Up to 40m
Relay contacts	Max 0.5A Max 48Vac
Operating temperature	-20°C $\div$ +60°C
Degree of protection	IP55

## PRODUCT DESCRIPTION

DSC80 is a detection board that allows constructing protection control units with sensing devices characterised by a constant resistance of 8.2K $\Omega$  used to automate doors, gates and garage doors. DSC80 has 2 separate relay outputs which act simultaneously and whose condition is linked to the status of the safety device. DSC80 associated with suitable electro-sensing devices and appropriately connected to the control units can be used to construct category 3 safety devices in compliance with EN 954-1. DSC80 has a TEST input to be used in control units equipped with the safety device test function according to category 2 of EN 954-1. DCS80 alone is not a safety device but only a part thereof.

## OPERATION

Two windows comparators are built into the DSC80, connected to the 2 output relays RL2 and RL3. When the resistance value of the safety device remains within the acceptable range, the comparators deactivate the two relay outputs. As soon as the resistance falls outside the limits, the comparators deactivate the outputs: When the DCS80 is connected to a control unit with a frame input (Saf.Dev.) connect one of the two outputs to the input frame (Saf.Dev). The power supply must be connected between the input + SAFETY and the common input.

## INSTALLATION WARNINGS

- Before proceeding with installation, check that no voltage arrives at the system; if a backup battery is present, it must be disconnected.
- Make the connections referring to the following tables and to the attached screen-print. Incorrect installation or improper use of the product may compromise system safety.
- Keep all the materials contained in the packaging away from children, since they pose a potential risk.
- Use conductors with a minimum cross-section of 0.50 mm<sup>2</sup>

## UK

- If there are several devices with N.C. contacts for the same control unit input, they should be connected in series.
- Do not make modifications unless provided for in these instructions. The manufacturer declines all responsibility for improper functioning of the automated device if the original components and accessories suitable for the specific application are not used.
- The construction of automatic doors, gates and garage doors is subject to the following regulations:  
EN 12453 Industrial and commercial doors, gates and garage doors.  
Safety in use of motorized doors - Requirements  
EN 12978 Industrial and commercial doors, gates and garage doors. Safety devices for motorized doors and gates - Requirements and test methods.
- This instruction manual addresses persons qualified for installation of "live equipment". Therefore, good technical knowledge and professional practice in compliance with the regulations in force are required.
- Maintenance must be carried out by qualified personnel.
- Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the control unit from the mains.
- Use of the product for purposes different from the intended use has not been tested by the manufacturer, therefore any work is carried out on full responsibility of the installer.

## ELECTRICAL CONNECTIONS: TERMINAL BOARDS

Terminal	Position	Signal	Description	
M1	1	S11	Input for 8.2K $\Omega$ sensing device	
	2	S21	Input for 8.2K $\Omega$ sensing device	
	3	S12	Output TEST with N.O. clean contacts	
	4	S22	Output TEST with N.O. clean contacts	
	5	RES	Reset connection	BOARD RESET
	6	RES	Reset connection	
	7	A2	Power supply -24Vdc / 24Vac	Closed contact with frame operated and board powered
	8	A1	Power supply +24Vdc / 24Vac	
	9	CONT2B	Output with NC contact 2	
	10	CONT1B	Common output 1	
	11	1CONT1A	Output with NC contact 1	
	12	CONT2B	Common output 2	

N.B.. terminal no. 7 is connected to a ground, therefore, in case of direct current pay attention to the polarity.

## WARNINGS FOR THE USER

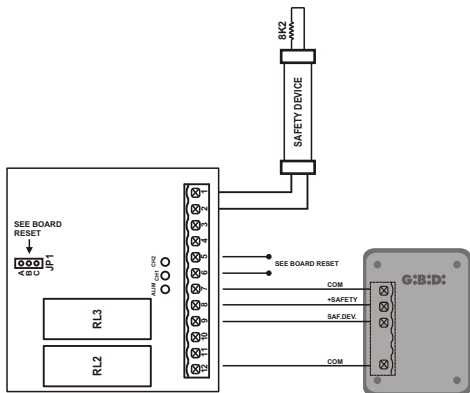
In the event of an operating fault or failure, cut the power upstream of the control unit and call Technical Service.

Any repairs must be carried out by specialised personnel using original and certified materials.



## EXAMPLE OF CONNECTION WITH CONTROL UNIT WITH FRAME INPUT

FIG. 2



## SERIES CONNECTION OF TWO OR MORE CONDUCTIVE EDGES

FIG. 3



## DIAGNOSTICS

DCS80 is fitted with two LEDs (CH1, CH2) which indicate the relay status. During normal operation, these LEDs are on. When they go off it means that a fault has occurred i.e. the sensing device has intervened or it is not functioning properly. Therefore, when the LEDs are on, the corresponding outputs will be active, while when they are off, the outputs will be inactive.

## BOARD RESET

JP1	Terminal	Function	Description
		AUTOMATIC RESET	After the safety device has intervened and reset, the board automatically reactivates
		MANUAL RESET	After the safety device has intervened and reset, the board remains locked until it is manually reset by pressing the button P1

## DOUBLE MODE TEST

- TEST with NO clean contact
  - Connect the TEST between terminals 3 and 4.
  - With contact open: board running
  - With contact closed: board in TEST phase

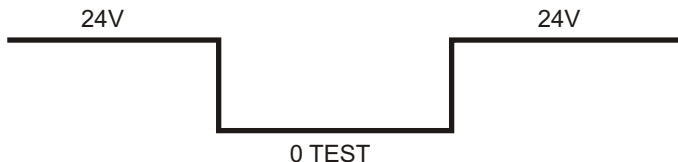
## UK



## 2) TEST with voltage 24Vac-dc

- Leave terminals 3 and 4 unconnected
- Connect the TEST between terminals 7 and 8.

If connected to Gi.Bi.Di. low-voltage control units, the board TEST function may not be available when the port is inactive (closed); check that it is properly powered at the beginning of the cycle.



## TESTING

The most important test phases are described below and must be carried out by qualified personnel in full compliance with the current laws and regulations:

- Read the instructions given under installation warnings
- Check the resistance value of the sensing device dopo:  $(8K2 \pm 10\%)$
- Connect the sensing device and check that the three LEDs CH1, CH2 and ALIM. come on.
- Activate the sensing device and check that the red LED CH1 and the red LED CH2 go off simultaneously.
- Deactivate the sensing device and check that the two LEDs come on again immediately.

## MAINTENANCE

Gi.Bi.Di. recommends regular maintenance every 12 months by qualified personnel in order to assure safety according to current regulations.

## DSC80 DISPOSAL

Gi.Bi.Di. advises recycling the plastic components and to dispose of them at special authorised centres for electronic components thus protecting the environment from polluting substances.



# CE Declaration of conformity

The manufacturer:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Declares that the products:

**ELECTRONIC CONTROL UNIT DSC80**

are in conformity with the following CEE Directives:

- **LVD Directive 2006/95/CE and subsequent amendments;**
- **EMC Directive 2004/108/CE and subsequent amendments**

and that the following harmonised standards have been applied:

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-3-3, EN61000-3-2**

Date 24/06/08

Managing Director  
**Oliviero Arosio**



## F

Appareil	<b>DSC80 / AS05080</b>
Type	Carte de détection des dispositifs avec senseur à résistance constante à utiliser dans les automatons de portes, de grilles et de portes de garage
Alimentation	24 Vac-dc $\pm$ 15%
Entrée TEST	Contact N.O. propre
Valeur de l'entrée du dispositif sensible (résistance)	8K2 $\Omega \pm 10\%$
Longueur câble dispositif sensible	Jusqu'à 40 m
Contacts relais	Max 0.5A Max 48Vac
Température de service	-20°C $\div$ +60°C
Degré de protection	IP55

## DESCRIPTION DU PRODUIT

DSC80 est une carte de détection qui permet de réaliser des appareils de protection avec des dispositifs senseurs à résistance constante 8,2K $\Omega$  utilisés dans les automatons de portes, de grilles et de portes de garage. DSC80 prévoit 2 sorties séparées à relais, mais qui agissent en même temps et dont la condition est liée à la condition du dispositif de sécurité. DSC80 associée à des dispositifs électro-sensibles appropriés et, connecté comme il se doit à des unités de contrôle, est à même de réaliser des dispositifs de sécurité de catégorie 3 selon la norme EN 954-1. DSC80 prévoit l'entrée TEST à utiliser dans les unités équipées de la fonction test des dispositifs de sécurité, selon la catégorie 2 de la norme EN 954-1. La DCS80 seule n'est pas un dispositif de sécurité, mais seulement une partie de ce dernier.

## FONCTIONNEMENT DU PRODUIT

DSC80 contient deux comparateurs à fenêtre connectés aux 2 relais de sortie RL2 et RL3. Lorsque la valeur de résistance du dispositif de sécurité reste dans la plage acceptable les comparateurs désactivent les deux sorties des relais. Dès que la résistance est en dehors des limites, les comparateurs activent immédiatement les sorties. Lorsque DCS80 est connectée à des unités équipées d'une entrée membreure (Saf.Dev.), il suffit de connecter l'une des deux sorties à l'entrée membreure (Saf.Dev.). L'alimentation doit être connectée entre l'entrée +SAFETY et le commun.

## AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATION

- Avant l'installation, il faut contrôler que l'installation n'est pas sous tension ; et s'il y a une batterie à tampon, il faut la déconnecter.
- Il faut effectuer les connexions en se référant aux tableaux suivants et à la sérigraphie jointe. Une mauvaise installation ou une mauvaise utilisation du produit peut compromettre la sécurité de l'installation.
- Tous les matériaux se trouvant dans l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux.
- Utiliser des conducteurs ayant une section minimum de 0,50 mm<sup>2</sup>

- S'il y a plusieurs dispositifs à contacts type NF, pour la même entrée de l'unité, il faut les placer en série entre eux.
- N'effectuer aucune modification n'étant pas prévue dans ces instructions. Le constructeur décline toute responsabilité, quant au bon fonctionnement de l'automatisme, en cas d'utilisation de composants et d'accessoires n'étant pas de sa production et inappropriés pour l'application prévue.
- La réalisation de portes, de grilles automatiques et de portes de garage, est soumise aux normes suivantes en vigueur :
  - EN 12453 Portes et grilles industrielles, commerciales et de garage.
  - Sécurité pour portes motorisées - Conditions requises
  - EN 12978 Portes et grilles industrielles, commerciales et de garage. Dispositifs de sécurité pour portes et grilles motorisées - Conditions requises et types d'essais.
- Ce Manuel d'instructions s'adresse aux personnes autorisées à effectuer la mise en place "d'appareils sous tension". Il faut donc avoir une bonne connaissance de la technique, exercée comme profession et conformément aux réglementations en vigueur.
- La maintenance doit être effectuée par un personnel qualifié.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance, il faut débrancher l'appareil des réseaux d'alimentation électrique.
- L'utilisation des produits et leur destination à des usages différents de ceux prévus, n'a pas été expérimentée par le constructeur, les travaux exécutés sont donc sous l'entière responsabilité de l'installateur.

#### BRANCHEMENTS ELECTRIQUES: BORNERS

Borne	Position	Signal	Description	
M1	1	S11	Entrée pour dispositif sensible 8,2K $\Omega$	
	2	S21	Entrée pour dispositif sensible 8,2K $\Omega$	
	3	S12	Sortie TEST avec contact N.O. propre	
	4	S22	Sortie TEST avec contact N.O. propre	
	5	RES	Connexion reset	
	6	RES	Connexion reset	REINITIALISATION CARTE
	7	A2	Alimentation -24Vcc / 24Vca	
	8	A1	Alimentation +24Vcc / 24Vca	
	9	CONT2B	Sortie avec contact NF 2	
	10	CONT1B	Commun sortie 1	Contact fermé avec bord actionné et carte alimentée
	11	1CONT1A	Sortie avec contact NF 1	
	12	CONT2B	Commun sortie 2	

Nota Bene : la borne n° 7 est connectée à une masse, par conséquent, en cas d'alimentation continue, il faut faire attention à la polarité.

#### AVERTISSEMENTS EN GARDE POUR L'UTILISATEUR

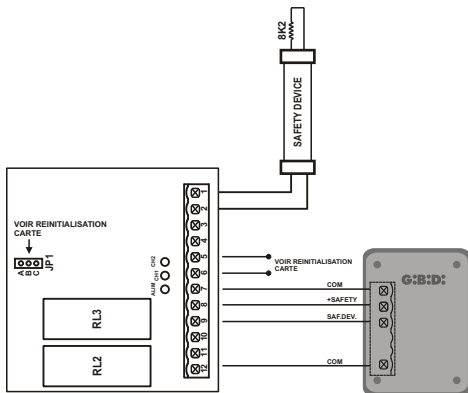
En cas de panne ou de dysfonctionnements, il faut couper l'alimentation en amont de l'appareil et appeler le service d'assistance technique.

Les éventuelles réparations doivent être exécutées par un personnel spécialisé qui utilise des matériels d'origine et certifiés.

F

## EXEMPLE DE CONNEXION AVEC DES UNITES EQUIPEES D'ENTREE MEMBRURE

FIG. 2



## RACCORDEMENT EN SERIE DE 2 OU PLUSIEURS BORDS SENSIBLES

FIG. 3



## DIAGNOSTIC

Sur la DCS80, il y a deux témoins lumineux rouges assemblés (CH1 CH2) qui indiquent la condition des relais. Pendant le fonctionnement normal ces deux témoins sont allumés. Lorsqu'ils s'éteignent, ils signalent qu'une anomalie s'est produite c'est-à-dire l'intervention du dispositif sensible ou le dysfonctionnement de ce dernier. Par conséquent, lorsque les témoins lumineux sont allumés, les sorties correspondantes sont activées ; par contre, quand ils sont éteints les sorties sont désactivées.

## REINITIALISATION CARTE

JP1	Douille	Fonction	Description
		REINITIALISATION AUTOMATIQUE	Suite à l'intervention et au rétablissement successif du dispositif de sécurité la carte s'active de nouveau automatiquement.
		REINITIALISATION MANUELLE	Suite à l'intervention et au rétablissement successif du dispositif de sécurité la carte reste bloquée tant que la réinitialisation n'est pas effectuée par le bouton P1

## TEST A DOUBLE MODALITE

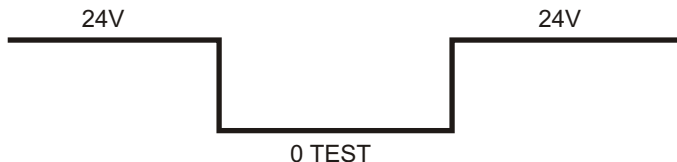
- TEST avec contact NO propre
  - Connecter le TEST entre les bornes 3 et 4.
  - Avec contact ouvert : carte en fonctionnement
  - Avec contact fermé : carte en phase de TEST



## 2) TEST avec tension 24Vac-dc

- Laisser les bornes 3 et 4 déconnectées
- Connecter le TEST entre les bornes 7 et 8.

S'il est connecté à des unités à basse tension Gi.Bi.Di., il est possible que le TEST de la carte soit absent lorsque la porte est au repos (fermée) ; contrôler que cette dernière est correctement alimentée au début du cycle.



## ESSAI

Vous trouverez ci-après les phases les plus importantes de l'essai qui devra être effectué par un personnel qualifié conformément aux lois et réglementations en vigueur :

- Contrôler ce qui est indiqué dans les consignes pour l'installation
- Contrôler la valeur de résistance du dispositif sensible ( $8K2 \pm 10\%$ )
- Connecter le dispositif sensible, puis contrôler que les trois témoins lumineux CH1, CH2 et ALIM s'allument.
- Activer le dispositif sensible, puis contrôler que les témoins lumineux CH1 rouge et CH2 rouge s'éteignent en même temps.
- Désactiver le dispositif sensible, puis contrôler que les deux témoins lumineux se rallument immédiatement.

## MAINTENANCE

Gi.Bi.Di. conseille une maintenance régulière tous les 12 mois, effectuée par un personnel qualifié, en toute sécurité et selon ce qui est prévu par les normes en vigueur.

## ELIMINATION DSC80

Gi.Bi.Di. conseille de recycler les composants en plastique et de remettre les composants électroniques à des centres spécialisés pour éviter de polluer l'environnement avec des substances polluantes.



F

# Déclaration de conformité CE

La société:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Déclare que les produits:

**APPAREIL ÉLECTRONIQUE DSC80**

sont en conformité avec les exigences des Directives CEE:

- **Directive LVD 2006/95/CE et ses modifications;**
- **Directive EMC 2004/108/CE et ses modifications;**

et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Date 24/06/08

Signature Administrateur Délégué  
**Oliviero Arosio**





Equipo	DSC80 / AS05080
Tipo	Placa de detección de dispositivos con sensor de resistencia constante de para utilizarla en la automatización de puertas de cancelas y garajes
Alimentación	24 Vac-dc $\pm$ 15%
Entrada TEST	Contacto N.O. limpio
Valor de la entrada del dispositivo sensible (resistencia)	8K2 $\Omega$ $\pm$ 10%
Longitud de cable del dispositivo sensor	Hasta 40 m
Contactos de los relés	Máx. 0.5A Máx. 48Vac
Temperatura de funcionamiento	-20°C + 60°C
Grado de protección	IP55

## DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

DSC80 es una tarjeta de detección que permite realizar aparatos de protección con dispositivos sensores de resistencia constante de 8,2K $\Omega$  utilizados en la automatización de puertas, cancelas y garajes. DSC80 prevé 2 salidas de relé independientes que actúan simultáneamente y cuya situación depende del estado del dispositivo de seguridad. Asociada a electrosensores adecuados y conectada correctamente a las centralitas de control, DSC80 permite realizar dispositivos de seguridad de categoría 3 conformes a la norma EN 954-1. DSC80 prevé la entrada TEST para utilizarla en las centralitas provistas de la función de test de las seguridades conforme a la categoría 2 de la norma EN 954-1. DCS80 no es dispositivo de seguridad, sino tan sólo una parte del mismo.

## FUNCIONAMIENTO DEL PRODUCTO

DSC80 tiene en su interior dos comparadores de ventana conectados a los 2 relés de salida RL2 y RL3. Cuando el valor de resistencia del dispositivo de seguridad se mantiene dentro del rango aceptable, los comparadores desactivan las dos salidas de relé. En cuanto la resistencia supera los límites, los comparadores activan las salidas. Cuando DCS80 se conecta a centralitas provistas de entrada de banda de seguridad (Saf.Dev.) es suficiente conectar una de las dos salidas a esta última. La alimentación se conecta entre la entrada +SAFETY y la entrada común.

## ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN

- Antes de proceder a la instalación debe comprobarse que no llegue tensión al sistema; y si hay una batería de apoyo es necesario desconectarla.
- Realice las conexiones consultando las siguientes tablas y la serigrafía adjunta. La instalación o utilización incorrecta del equipo puede afectar la seguridad del equipo.
- Todo material presente en el embalaje debe mantenerse fuera del alcance de los niños, ya que constituye una posible fuente de peligro.
- Usar conductores con una sección mínima de 0,50 mm<sup>2</sup>

## E

- Si para una misma entrada de la central hay varios dispositivos con contactos de tipo NC, colocarlos en serie.
- No realizar modificaciones que no estén previstas en estas instrucciones. El fabricante declina toda responsabilidad sobre el funcionamiento correcto de la automatización si no se utilizan los componentes y accesorios originales y adecuados para la aplicación prevista.
- La realización de puertas, cancelas automáticas y garajes esta sujeta a las normas vigentes siguientes:
  - EN 12453 Puertas industriales, comerciales, de garaje y portones.
  - Seguridad en uso de puertas motorizadas - Requisitos
  - EN 12978 Puertas industriales, comerciales, de garaje y portones. Dispositivos de seguridad para puertas y cancelas motorizadas - Requisitos y métodos de prueba.
- Este manual de instrucciones está destinado a personas capacitadas para la instalación de "equipos bajo tensión". Por lo tanto, se requiere un buen conocimiento técnico, ejercido como profesión y respetando las normas vigentes.
- El mantenimiento debe ser realizado por personal capacitado.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el equipo de la red de alimentación eléctrica.
- El uso de los productos y su destinación a usos no previstos no han sido experimentados por el fabricante, por lo que cualquier trabajo realizado queda bajo completa responsabilidad del instalador.

## CONEXIONES ELÉCTRICAS: TABLEROS DE BORNES

Borne	Posición	Señal	Descripción	
M1	1	S11	Entrada para sensor de 8,2 KΩ	
	2	S21	Entrada para sensor de 8,2 KΩ	
	3	S12	Salida TEST con contacto N.O. limpio	
	4	S22	Salida TEST con contacto N.O. limpio	
	5	RES	Conexión rearme	RESET TARJETA
	6	RES	Conexión rearme	
	7	A2	Alimentación - 24Vcc / 24Vac	
	8	A1	Alimentación +24Vcc / 24Vac	
	9	CONT2B	Salida con contacto N.C. 2	Contacto cerrado con elemento sensor accionado y placa alimentada
	10	CONT1B	Salida común 1	
	11	1CONT1A	Salida con contacto N.C. 1	
	12	CONT2B	Salida común 2	

Nota. El borne n.º 7 está conectado efectivamente a una masa, por lo que en caso de alimentación continua debe prestarse atención a la polaridad

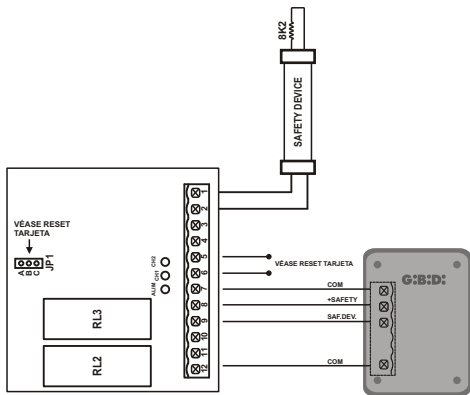
## ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

En caso de averías o anomalías de funcionamiento, desconecte la alimentación aguas arriba del equipo y llame al servicio de asistencia técnica.

Cualquier reparación debe ser realizada por personal especializado y usando materiales originales y certificados.

## EJEMPLO DE CONEXIÓN CON CENTRAL PROVISTA DE ENTRADA DE BANDA DE SEGURIDAD

FIG. 2



## CONEXIÓN EN SERIE DE DOS O MÁS ELEMENTOS SENSORES

FIG. 3



## DIAGNÓSTICO

En DCS80 hay ensamblados dos led rojos (CH1, CH2) que indican el estado de los relés. Si el funcionamiento es normal están encendidos. Si se apagan indican que se ha producido una anomalía, es decir la actuación del dispositivo sensor o un funcionamiento incorrecto del mismo. Por tanto, cuando los leds están encendidos, las salidas correspondientes están activas ; mientras que si se apagan las salidas están inactivas.

## RESET TARJETA

JP1	Borne	Función	Descripción
		RESET AUTOMÁTICO/RESET	Tras la intervención y el posterior restablecimiento del dispositivo de seguridad, la tarjeta se reactiva automáticamente
		RESET MANUAL	Tras la intervención y el posterior restablecimiento del dispositivo de seguridad, la tarjeta permanece bloqueada hasta efectuarse el reset manual por medio del pulsador P1

## TEST DE DOBLE MODALIDAD

- TEST con contacto N.O. limpio
  - Conectar el TEST entre los bornes 3 y 4.
  - Con contacto abierto: placa en funcionamiento
  - Con contacto cerrado: placa en fase de TEST

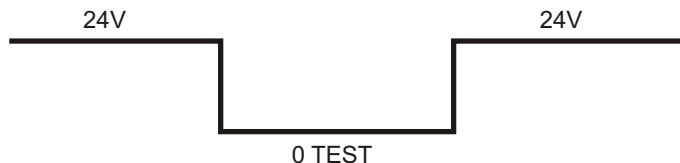
## E



## 2) TEST con tensión 24Vac-dc

- Dejar los bornes 3 y 4 desconectados
- Conectar el TEST entre los bornes 7 y 8.

Si la placa está conectada a centrales de baja tensión de Gi.Bi.Di., es posible que el TEST de la misma no esté presente con la puerta inactiva (cerrada); verificar que la misma está correctamente alimentada al inicio del ciclo.



## PRUEBA

A continuación se indican las fases más importantes de la conexión que deberá realizarse por personal cualificado para el pleno respeto de las leyes y las normativas vigentes:

- Verificar todo lo indicado en las advertencias de instalación
- Verificar el valor de la resistencia del dispositivo sensor ( $8K2 \pm 10\%$ )
- Conectar el dispositivo sensor y comprobar el encendido de los leds CH1, CH2 y ALIM.
- Activar el dispositivo sensor y comprobar que los leds rojos CH1 y CH2 se apaguen simultáneamente.
- Desactivar el dispositivo sensor y comprobar que ambos leds vuelvan a encenderse inmediatamente.

## MANTENIMIENTO

Gi.Bi.Di. aconseja un mantenimiento periódico cada doce meses, realizado por personal cualificado, respetando la seguridad y conforme a todo lo previsto en las normativas vigentes.

## ELIMINACIÓN DE LA DSC80

Gi.Bi.Di. aconseja reciclar los componentes de plástico y llevar los componentes electrónicos a los centros de recogida correspondientes evitando de este modo la contaminación ambiental con sustancias perjudiciales.



# Declaración de conformidad CE

El fabricante:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

declara que los productos:

**EQUIPO ELECTRÓNICO DSC80**

cumplen la siguiente Directiva CEE:

- **Directiva LVD 2006/95/CE y modificaciones sucesivas;**
- **Directiva EMC 2004/108/CE y modificaciones sucesivas**

y que se han aplicado las siguientes normas armonizadas :

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Fecha 24/06/08

Firma Administrador Delegado  
**Oliviero Arosio**



## D

Gerät	DSC80 / AS05080
Typ	Erfassungskarte für Vorrichtungen mit Sensor mit Konstantwiderstand Ohm zur Verwendung bei der Automatisierung von Türen, Toren und Garagen.
Stromversorgung	24 Vac-dc $\pm$ 15%
TESTEingang	N.O.-Kontakt sauber
Wert am Eingang der Sensorvorrichtung (Widerstand)	8K2 $\Omega$ $\pm$ 10%
Kabellänge Sensorvorrichtung	bis 40 m
Relaiskontakte	Max 0.5A Max 48Vac
Einsatztemperatur	-20°C $\pm$ +60°C
Schutzgrad	IP55

### PRODUKTBESCHREIBUNG

DSC80 ist eine Erfassungskarte, mit der Schutzeinrichtungen mit Sensorvorrichtungen mit konstantem Widerstand 8,2K $\Omega$  realisiert werden können, die bei der Automatisierung von Türen, Toren und Garagen zum Einsatz kommen. DSC80 hat 2 getrennte Relaisausgänge, die gleichzeitig ansprechen und deren Verhalten vom Zustand der Schutzeinrichtung bedingt wird. Wird DSC80 mit geeigneten elektrosensorischen Vorrichtungen kombiniert und korrekt an die Steuergeräte angeschlossen, können damit Schutzeinrichtungen der Kategorie 3 nach Europäischer Norm EN 954-1 hergestellt werden. DSC80 hat einen TEST-Eingang zur Verwendung bei Steuergeräten, die entsprechend Kategorie 2 der Norm EN 954-1 über eine Testfunktion der Schutzeinrichtungen verfügen. DCS80 allein ist noch keine Schutzeinrichtung, sondern nur ein Bestandteil davon.

### FUNKTIONSWEISE DES PRODUKTS

DSC80 besitzt zwei Fensterkomparatoren, die an die beiden Ausgangsrelais RL2 und RL3 angeschlossen sind. Solange der Widerstandswert der Schutzeinrichtung innerhalb des zulässigen Bereichs liegt, deaktivieren die Komparatoren die beiden Ausgänge der Relais. Sobald der Widerstand diese Grenzwerte überschreitet, aktivieren die Komparatoren sofort die Ausgänge: Wenn DCS80 an Steuergeräte mit Sensorleisteneingang (Saf.Dev.) angeschlossen wird, genügt es, einen der beiden Ausgänge an den Sensorleisteneingang (Saf.Dev.) anzuschließen. Die Stromversorgung muss zwischen dem Eingang +SAFETY und dem gemeinsamen Leiter angeschlossen werden.

### WARNUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

- Vor Inangriffnahme der Installation ist zu überprüfen, dass die Anlage nicht unter Strom steht. Falls eine Pufferbatterie vorhanden ist, muss dieses abgetrennt werden.
- Die Verbindungen ausführen, wobei die folgenden Tabellen und der beigefügte Siebdruck zu beachten sind. Falsche Installation oder fehlerhafte Verwendung des Produkts können die Anlagensicherheit beeinträchtigen.
- Sämtliche in der Verpackung enthaltenen Materialien dürfen keinesfalls in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da es sich um potentielle Gefahrenquellen handelt.
- Leiter mit einem Mindestdurchmesser von 0,50 mm<sup>2</sup> verwenden.

- Wenn an denselben Eingang des Steuergeräts mehrere Vorrichtungen mit NC-Kontakten angeschlossen werden müssen, sind diese in Reihe zu schalten.
- Keine Änderungen vornehmen, die nicht von diesen Anweisungen berücksichtigt werden. Der Hersteller weist jede Haftung für die Funktionstüchtigkeit der Automatisierung von sich, falls nicht die von ihm selbst hergestellten bzw. für die geplante Anwendung passenden Komponenten und Zubehörteile verwendet werden.
- Der Bau von automatischen Türen, Toren und Garagen unterliegt folgenden Normen:  
EN 12453 Tore - Türen und Tore in Industrie, Handel und Garagenbetrieben  
Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore - Anforderungen  
EN 12978 Türen und Tore in Industrie, Handel und Garagen Schutzeinrichtungen für kraftbetätigte Türen und Tore - Anforderungen und Prüfverfahren
- Diese Gebrauchsanweisung wendet sich an Fachkräfte, die zur Installation von "unter Spannung stehenden Geräten" befugt sind, daher werden ausreichende Fachkenntnisse im Sinne einer ausgeübten Berufstätigkeit sowie die Einhaltung und Kenntnis der geltenden Normen vorausgesetzt.
- Die Wartung hat durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Vor Ausführung von Reinigungs- oder Wartungsvorgängen das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Andere als die hier vorgesehenen Verwendungs- und Einsatzbereiche des Produkts wurden vom Hersteller nicht erprobt, daher stehen derartige Anwendungen unter der ausschließlichen Haftung des Installateurs.

#### ELEKTROANSCHLÜSSE: KLEMMENBRETTE

Klemme	Position	Signal	Beschreibung	
M1	1	S11	Eingang für Sensorvorrichtung 8,2KΩ	
	2	S21	Eingang für Sensorvorrichtung 8,2KΩ	
	3	S12	TEST-Ausgang mit sauberem N.O.-Kontakt	
	4	S22	TEST-Ausgang mit sauberem N.O.-Kontakt	
	5	RES	Reset-Anschluss	
	6	RES	Reset-Anschluss	RESET DER KARTE
	7	A2	Stromversorgung -24VDC / 24VAC	
	8	A1	Stromversorgung +24VDC / 24VAC	
	9	CONT2B	Ausgang mit Kontakt NC 2	Kontakt geschlossen bei betätigter Sensorkarte und stromführender Karte
	10	CONT1B	Gemeinsamer Ausgang 1	
	11	1CONT1A	Ausgang mit Kontakt NC 1	
	12	CONT2B	Gemeinsamer Ausgang 1	

Achtung: Die Klemme Nr. 7 ist an Masse angeschlossen. Bei Gleichstrom ist auf ihre Polarität zu achten.

#### WARNUNGEN FÜR DEN VERWENDER

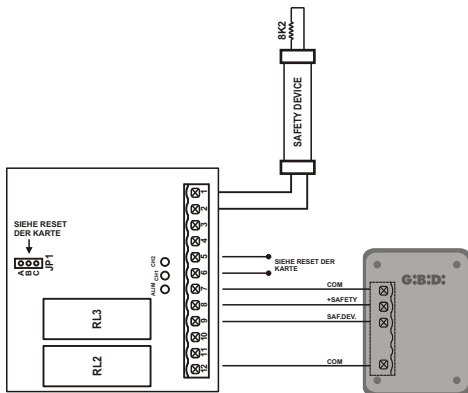
Bei Pannen oder Betriebsstörungen die Stromversorgung oberhalb des Geräts abtrennen und den Kundendienst verständigen.

Reparaturen müssen von Fachkräften mit zertifizierten Originalersatzteilen durchgeführt werden.

D

## ANSCHLUSSBEISPIEL FÜR STEUERGERÄT OHNE EINGANG FÜR SENSORLEISTE

FIG. 2



## ANSCHLUSS IN REIHE VON 2 ODER MEHR SENSORKANTEN

FIG. 3



## DIAGNOSE

Am DCS80 befinden sich 2 rote LED (CH1 CH2), die den Zustand der Relais anzeigen. Bei Normalbetrieb sind beide LED erleuchtet. Wenn sie erlöschen, zeigen sie damit an, dass eine Störung, d.h. die Aktivierung eines Sensors oder Funktionsfehler des Sensors vorliegen. Daher sind die entsprechenden Ausgänge bei eingeschalteten LED aktiv. Bei ausgeschalteten LED sind die Ausgänge deaktiviert.

## RESET DER KARTE

JP1	Klemme	Funktion	Beschreibung
		AUTOMATISCHES RESET/RESET	Nach dem Eingriff und der anschließenden Wiederherstellung der Sicherheitsvorrichtung wird die Karte automatisch aktiviert
		MANUELLES RESET	Nach dem Eingriff und der anschließenden Wiederherstellung der Sicherheitsvorrichtung bleibt die Karte so lange gesperrt, bis ein manuelles Reset mit der Taste P1 durchgeführt wird

## DOPPELTEST

- TEST mit sauberem NO-Kontakt
  - TEST zwischen den Klemmen 3 und 4 anschließen.
  - bei geöffnetem Kontakt: Karte in Betriebszustand
  - bei geschlossenem Kontakt: Karte in TEST-Phase

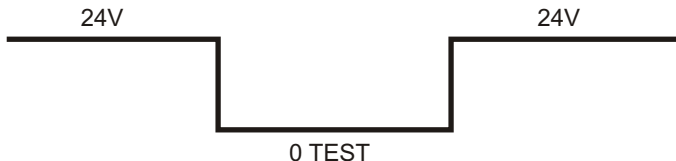




## 2) TEST mit Spannung 24Vac-dc

- die Klemmen 3 und 4 nicht angeschlossen lassen
- TEST zwischen den Klemmen 7 und 8 anschließen.

Bei Anschluss an Gi.Bi.Di. Niederspannungssteuergeräte kann es vorkommen, dass der Karten-TEST bei ruhendem (geschlossenem) Port nicht verfügbar ist. In diesem Fall prüfen, ob der Port bei Zyklusbeginn richtig mit Strom gespeist wird.



## ABNAHME

Nachstehend werden die wichtigsten Phasen der Abnahmeprüfung erläutert, die von qualifiziertem Fachpersonal unter vollständiger Beachtung der geltenden gesetzlichen Vorschriften vorgenommen werden muss:

- Die Hinweise in den Installationsanweisungen prüfen.
- Den Widerstandswert der Sensorvorrichtung überprüfen ( $8K2 \pm 10\%$ ).
- Die Sensorvorrichtung anschließen und prüfen, dass die drei LED CH1 rot und CH2 und ALIM sich einschalten.
- Die Sensorvorrichtung aktivieren und überprüfen, ob die rote LED CH1 und die rote LED CH2 gleichzeitig erlöschen.
- Die Sensorvorrichtung deaktivieren und überprüfen, dass die beiden LED sich sofort einschalten.

## WARTUNG

Gi.Bi.Di. empfiehlt zur Wahrung der Sicherheit und unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Vorschriften regelmäßig, alle 12 Monate die Wartung durch qualifizierte Fachkräfte ausführen zu lassen.

## ENTSORGUNG DSC80

Gi.Bi.Di. empfiehlt, Kunststoffkomponenten dem Recycling zuzuführen und elektronische Komponenten in behördlich genehmigten Zentren zu entsorgen, um die Verschmutzung der Umwelt durch Schadstoffe zu verhindern.



D

# CE-Konformitätserklärung

Der Hersteller:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Erklärt, dass die Produkte:

## **ELEKTRONIKGERÄT DSC80**

den folgenden CEE-Richtlinien entsprechen:

- **LVD-Richtlinie 2006/95/CE und nachfolgende Änderungen**
- **EMV-Richtlinie 2004/108/CE und nachfolgende Änderungen**

und dass die nachfolgenden harmonisierten Vorschriften angewendet wurden:

- **EN12978,**
- **EN60335-1,**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Data 24/06/08

Unterschrift des Geschäftsführers  
**Oliviero Arosio**



Aparelho	DSC80 / AS05080
Tipo	Placa de detecção dos dispositivos com sensor de resistência constante a utilizar nos automatismos de portas, portões e garagens
Alimentação	24 Vac-dc $\pm$ 15%
Entrada de TESTE	Contacto N.O. limpo
Valor de entrada do dispositivo sensível (resistência)	8K2 $\Omega$ $\pm$ 10%
Comprimento do cabo de dispositivo sensível	Até 40m
Contactos relé	Máx. 0.5A Máx. 48Vac
Temperatura de utilização	-20°C $\pm$ +60°C
Grau de protecção	IP55

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A DSC80 é uma placa de detecção que permite realizar aparelhos de protecção com dispositivos sensores a resistência constante 8,2K $\Omega$  utilizados nos automatismos de portas, portões e garagens. A DSC80 prevê 2 saídas de relé separadas, mas que actuam em simultâneo, cuja condição está ligada ao estado do dispositivo de segurança. A DSC80 associada a dispositivos electro-sensíveis adequados e ligada de forma apropriada às centrais de controlo é capaz de realizar dispositivos de segurança na categoria 3 de acordo com a norma EN 954-1. A DSC80 prevê a entrada de TESTE a utilizar nas centrais equipadas com a função de teste das seguranças de acordo com a categoria 2 da norma EN 954-1. A DCS80 isolada não é um dispositivo de segurança, mas apenas uma parte do mesmo.

## FUNCIONAMENTO DO PRODUTO

A DSC80 possui no seu interior dois comparadores de janela ligados aos 2 relés de saída RL2 e RL3. Quando o valor de resistência do dispositivo de segurança se mantiver dentro de um intervalo aceitável, os comparadores desactivam as duas saídas dos relés. Assim que a resistência ultrapassar os limites, os comparadores activam imediatamente as saídas. Quando a DCS80 é ligada a centrais providas de entrada de quadro (Saf.Dev.) basta ligar uma das duas saídas à entrada de quadro (Saf. Dev). A alimentação deve estar ligada entre a entrada +SAFETY e o comum.

## ADVERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO

- Antes realizar a instalação é necessário verificar que o sistema não recebe tensão; e caso haja uma bateria de reserva é necessário desligá-la.
- Efectuar as ligações fazendo referência às seguintes tabelas e à serigrafia em anexo. Uma instalação errada ou uma utilização errada do produto pode comprometer a segurança do sistema.
- Todos os materiais presentes na embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças enquanto fontes potenciais de perigo.
- Utilizar condutores com secção mínima de 0,50 mm<sup>2</sup>

## P

- Se para a mesma entrada da central existem mais dispositivos com contactos do tipo NC, devem ser postos em série entre eles.
- Não efectuar alterações se não estiverem previstas nas presentes instruções. O construtor declina qualquer responsabilidade no que diz respeito ao correcto funcionamento do automatismo caso não sejam utilizadas os componentes e os acessórios de sua produção e adequados à aplicação prevista.
- A realização de portas, portões automáticos e garagens está sujeita às seguintes normas em vigor:
  - EN 12453 Portas e portões industriais, comerciais e para garagens.
  - Seguranças de portas motorizadas - Requisitos
  - EN 12978 Portas e portões industriais, comerciais e para garagens. Dispositivos de segurança para portas e portões motorizados - Requisitos e métodos de prova.
- O presente manual de instruções destina-se a pessoas habilitadas à instalação de "aparelhos sob tensão", exige-se portanto um bom conhecimento técnico em termos profissionais e o respeito pelas normas em vigor.
- A manutenção deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica.
- A utilização dos produtos e destinos diferentes dos previstos, não foram testados pelo construtor, os trabalhos efectuados são, por isso, da inteira responsabilidade do instalador.

## LIGAÇÕES ELÉCTRICAS: PLACA DE BORNES

Borne	Posição	Sinal	Descrição	
M1	1	S11	Entrada para dispositivo sensível 8,2KΩ	
	2	S21	Entrada para dispositivo sensível 8,2KΩ	
	3	S12	Saída de TESTE com contacto N.O. limpo	
	4	S22	Saída de TESTE com contacto N.O. limpo	
	5	RES	Ligação reset	RESET PLACA
	6	RES	Ligação reset	
	7	A2	Alimentação -24Vcc / 24Vca	
	8	A1	Alimentação +24Vcc / 24Vca	
	9	CONT2B	Saída com contacto NC2	Contacto fechado com bordo accionado e placa alimentada
	10	CONT1B	Saída comum 1	
	11	1CONT1A	Saída com contacto NC1	
	12	CONT2B	Saída comum 2	

Observação: o borne n° 7 está de facto ligado a uma massa para, no caso de alimentação contínua, prestar atenção à polaridade.

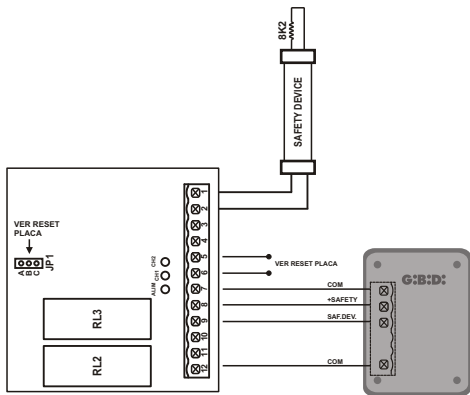
## ADVERTÊNCIAS PARA O UTILIZADOR

Em caso de avaria ou anomalias de funcionamento desligar a alimentação a montante do aparelho e chamar a assistência técnica.

As eventuais reparações devem ser efectuadas por pessoal especializado utilizando materiais originais e certificados.

## EXEMPLO DE LIGAÇÃO COM CENTRAL NÃO EQUIPADA COM ENTRADA QUADRO

FIG. 2



## LIGAÇÃO EM SÉRIE DE 2 OU MAIS BORDOS SENSÍVEIS

FIG. 3



## DIAGNÓSTICO

Na DCS80 encontram-se montados 2 led vermelhos (CH1 CH2) que indicam o estado dos relés. No funcionamento normal estes encontram-se acesos. Quando apagam assinalam que foi verificada uma anomalia na intervenção do dispositivo sensível ou o funcionamento errado do mesmo. Portanto quando os led acenderem estarão activas as saídas correspondentes ; pelo contrário, quando estiverem apagados indicam que as saídas serão desactivadas.

## RESET PLACA

JP1	Borne	Função	Descrição
		RESET AUTOMÁTICO	Na sequência da intervenção e da consequente reactivação do dispositivo de segurança, a placa reactiva-se automaticamente
		RESET MANUAL	Na sequência da intervenção e da consequente reactivação do dispositivo de segurança, a placa permanece bloqueada até efectuar o reset manual através do botão P1

## TESTE DE DUPLA MODALIDADE

- TESTE com contacto NO limpo
  - Ligar o TESTE entre os bornes 3 e 4.
  - Com contacto aberto: placa em funcionamento
  - Com contacto fechado: placa em fase de TESTE

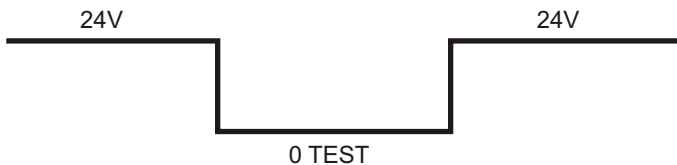
P



## 2) TESTE com tensão 24Vac-dc

- Deixar os bornes 3 e 4 não ligadas
- Ligar o TESTE entre os bornes 7 e 8.

Se ligada a centrais de baixa tensão Gi.Bi.Di poderá acontecer que o TESTE da placa não seja possível com a porta em descanso (fechada); verificar que a mesma esteja correctamente alimentada no início do ciclo.



## ENSAIO

A seguir são indicadas as fases mais importantes do ensaio que deverá ser efectuado por pessoal qualificado no pleno respeito das leis e das normas em vigor:

- Verificar tudo o que está escrito nas advertências da instalação
- Verificar o valor de resistência do dispositivo sensível ( $8K2 \pm 10\%$ )
- Ligar o dispositivo sensível e verificar que os três led CH1 CH2 e ALIM acendem.
- Activar o dispositivo sensível e verificar que o led CH1 vermelho e o led CH2 vermelho apagam em simultâneo.
- Desactivar o dispositivo sensível e verificar que os dois led acendem imediatamente.

## MANUTENÇÃO

Gi.Bi.Di. aconselha-se uma manutenção regular cada 12 meses a ser efectuada por pessoal qualificado no respeito da segurança e de acordo com o previsto pelas normas em vigor.

## ELIMINAÇÃO DSC80

Gi.Bi.Di. aconselha a reciclar os componentes em plástico e a eliminar os componentes electrónicos em centros habilitados evitando desta forma contaminar o ambiente com substâncias poluentes.



# Declaração de conformidade CE

O fabricante:

GI.BI.DI. S.r.l.

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Declara que os produtos:

## **EQUIPAMENTO ELECTRÓNICO DSC80**

estão em conformidade com as seguintes Directivas CEE:

- **Directiva LDV 2006/95/CE e alterações posteriores**
- **Directiva EMC 2004/108/CE e alterações posteriores**

e que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Data 24/06/08

Assinatura do Administrador Delegado

**Oliviero Arosio**



**NL**

Apparatuur	<b>DSC80 / AS05080</b>
Type	Detectiekaart van veiligheidslijsten met constante weerstand voor gebruik in automatische systemen voor deuren, poorten en garages
Voedingspanning	24 Vac-dc $\pm$ 15%
TEST-ingang	Potentiaal vrij arbeidscontact
Weerstand van de veiligheidslijst	8K2 $\Omega$ $\pm$ 10%
Lengte kabel veiligheidslijst	Tot 40 m
Relaiscontacten	Max 0.5A Max 48Vac
Werkings temperatuur	-20°C $\div$ +60°C
Beschermingsgraad	IP55

### BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT

De DSC80 is een detectiekaart waarmee veiligheidslijsten met een constante weerstand (8,2 k $\Omega$ ) kunnen worden gerealiseerd die worden gebruikt in automatische systemen voor deuren, poorten en garages. De kaart heeft 2 uitgangen met gescheiden relais, maar die gelijktijdig werken, waarvan de conditie bepaald wordt door de status van de veiligheidsvoorziening. Als de DSC80 geassocieerd is met de juiste veiligheidslijst en correct verbonden is met de besturingseenheden, is hij in staat om veiligheidsvoorzieningen van categorie 3 te realiseren volgens de norm EN 954-1. De DSC80 heeft een TEST-ingang die dient te worden gebruikt in besturingseenheden met een testfunctie van de veiligheidsvoorzieningen volgens categorie 2 van de norm EN 954-1. De DSC80 is op zich geen veiligheidsvoorziening, maar slechts een onderdeel ervan.

### WERKING VAN HET PRODUCT

De DCS80 bevat twee venstercomparators aangesloten op de 2 relais van uitgang RL2 en RL3. Als de weerstandswaarde van de veiligheidslijst binnen een acceptabel bereik blijft, dan deactiveren de comparators de twee uitgangen van de relais. Zodra de weerstand buiten de limieten treedt, activeren de comparators onmiddellijk de uitgangen: Wanneer de DCS80 is aangesloten op besturingseenheden voorzien van veiligheidslijstingang (Saf.Dev.) hoeft slechts één van de twee uitgangen op de veiligheidslijstingang (Saf.Dev.) aangesloten te worden. De voeding moet aangesloten worden tussen de ingang +SAFETY en de gemeenschappelijke draad.

### WAARSCHUWINGEN VOOR DE INSTALLATIE

- Alvorens over te gaan tot de installatie moet worden nagegaan of er geen spanning op de installatie staat; en als er een bufferbatterij aanwezig is, moet deze worden afgekoppeld.
- Voer de verschillende aansluitingen uit en raadpleeg hiervoor de volgende tabellen en de bijgevoegde zeefdruk. Een verkeerde installatie of een verkeerd gebruik van het product kan de veiligheid van het systeem in gevaar brengen.
- Alle verpakkingsmaterialen moeten vanwege het mogelijke gevaar buiten het bereik van kinderen worden gehouden.
- Gebruik draden met een doorsnede van minstens 0,50 mm<sup>2</sup>



- Als er meerdere voorzieningen zijn voor één ingang van de besturingseenheid met rustcontact, dan moeten zij onderling in serie worden geschakeld.
- Breng geen wijzigingen aan die niet in deze aanwijzingen worden vermeld. De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af voor een niet correcte werking van het automatische systeem indien er geen originele onderdelen en accessoires worden gebruikt die geschikt zijn voor de voorziene toepassing.
- Op de realisatie van automatische deuren, poorten en garages zijn de volgende geldende normen van toepassing:
  - EN 12453 Industriële, bedrijfs- en garagedeuren en -hekken.
  - Gebruiksveiligheid van aangedreven deuren - Eisen
  - EN 12978 Industriële, bedrijfs- en garagedeuren en -hekken. Veiligheidsvoorzieningen voor automatisch werkende deuren en hekken - eisen en beproevingsmethoden.
- Deze handleiding richt zich tot personen die bevoegd zijn om "apparaten onder spanning" te installeren, en vandaar dat een goede kennis van de techniek is vereist. De installatie moet uitgevoerd worden door vakmensen die de geldende voorschriften in acht nemen.
- Het onderhoud moet uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren, moet de apparatuur van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden.
- Het gebruik van de producten en hun bestemming voor andere dan de voorziene gebruiksdoeleinden is niet door de fabrikant uitgetest, en dus vallen de uitgevoerde werkzaamheden volledig onder de verantwoordelijkheid van de installateur.

## ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN: KLEMMENBORDEN

Klem	Positie	Markering	Beschrijving	
M1	1	S11	8,2-ingang voor veiligheidslijst 8,2kΩ	
	2	S21	8,2-ingang voor veiligheidslijst 8,2kΩ	
	3	S12	TEST-uitgang met potentiaal vrij NO-arbeidscontact	
	4	S22	TEST-uitgang met potentiaal vrij NO-arbeidscontact	
	5	RES	Aansluiting reset	RESET KAART
	6	RES	Aansluiting reset	
	7	A2	Voeding -24Vdc / 24Vac	
	8	A1	Voeding +24Vdc / 24Vac	
	9	CONT2B	Uitgang met NC-rustcontact 2	Gesloten contact bij bediende rand en gevoede kaart
	10	CONT1B	Gemeenschappelijke draad uitgang 1	
	11	1CONT1A	Uitgang met NC-rustcontact 1	
	12	CONT2B	Gemeenschappelijke draad uitgang 2	

N.B. de klem nr. 7 is verbonden met een massa, in het geval van continue voeding moet daarom worden gelet op de polariteiten.

## WAARSCHUWINGEN VOOR DE GEBRUIKER

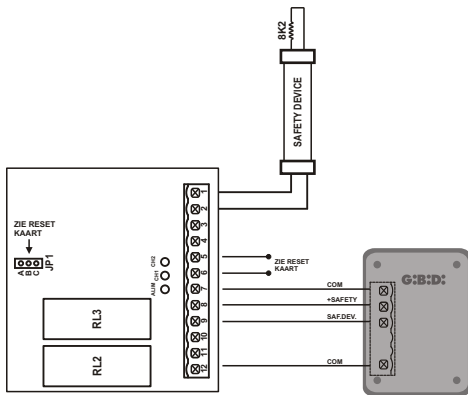
In geval van defecten of storingen dient u de elektrische voeding vóór de apparatuur af te koppelen en de hulp van de technische dienst in te roepen.

Eventuele herstellingen moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel dat gebruik maakt van originele en gecertificeerde reserveonderdelen.

NL

## AANSLUITVOORBEELD MET BESTURINGSEENHEID MET VEILIGHEIDSLIJSTINGANG

FIG. 2



## SERIESCHAKELING VAN 2 OF MEER VEILIGHEIDSLIJSTEN

FIG. 3



## DIAGNOSTIEK

Op de DCS80 zijn 2 rode leds (CH1 CH2) gemonteerd die de status van de relais aangeven. Bij de normale werking branden deze leds. Als ze uitgaan, geven ze aan dat er een storing is, d.w.z. dat de veiligheidslijst heeft ingegrepen of niet correct functioneert. Als de leds branden zijn de corresponderende uitgangen actief; terwijl de uitgangen niet actief zijn als de leds niet branden.

## RESET KAART

JP1	Klem	Functie	Beschrijving
		AUTOMATISCHE RESET	Na activering en daarop volgende reset van de veiligheidsvoorziening, heractiveert de kaart zich automatisch
		HANDMATIGE RESET	Na activering en daarop volgende reset van de veiligheidsvoorziening, blijft de kaart geblokkeerd totdat de handmatige reset wordt uitgevoerd

## TEST MET DUBBELE MODUS

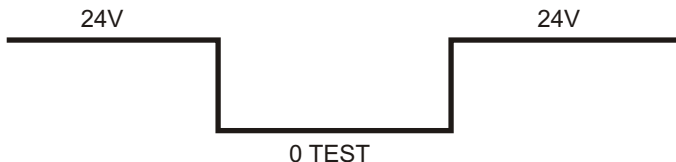
- TEST met potentiaal vrij NO-arbeidscontact
  - Sluit de TEST tussen de klemmen 3 en 4 aan.
  - Met open contact: kaart in werking
  - Met gesloten contact: kaart in TEST-fase



## 2) TEST met spanning 24Vac-dc

- Laat de klemmen 3 en 4 niet aangesloten
- Sluit de TEST tussen de klemmen 7 en 8 aan.

Bij aansluiting op laagspannings-besturingseenheden van Gi.Bi.Di. zou het kunnen zijn dat de TEST van de kaart niet aanwezig is als de deur in rust is (gesloten); controleer of deze correct gevoed wordt aan het begin van de cyclus.



## CONTROLE

Hieronder worden de belangrijkste fasen van de controle aangegeven die moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, met volledige inachtneming van de geldende wetten en normen:

- Ga na wat er beschreven is in de aanwijzingen voor de installatie
- Controleer de weerstandswaarde van de veiligheidslijst ( $8,2\text{ k}\Omega \pm 10\%$ )
- Sluit de veiligheidslijst aan en controleer of de drie leds, CH1, CH2 en ALIM, gaan branden.
- Activeer de veiligheidslijst en controleer of de rode led CH1 en de rode led CH2 gelijktijdig uitgaan.
- Deactiveer de veiligheidslijst en ga na of de twee leds onmiddellijk gaan branden.

## ONDERHOUD

Gi.Bi.Di. adviseert om elke 12 maanden onderhoud te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel, met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften en de geldende normen.

## AFVOER ALS AFVAL DSC80

Gi.Bi.Di adviseert om de kunststof componenten te recyclen en de elektronische componenten af te voeren naar erkende inzamelpunten, om te voorkomen dat het milieu verontreinigd wordt door vervuilende stoffen.



NL

# CE-Conformiteitsverklaring

De fabrikant:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Verklaart dat de producten:

## **ELEKTRONISCHE APPARATUUR DSC80**

conform de volgende CEE-richtlijnen zijn:

- **Richtlijn LVD 2006/95/CE en daaropvolgende wijzigingen**
- **Richtlijn EMC 2004/108/CE en daaropvolgende wijzigingen**

en dat de volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Datum 24/06/08

Handtekening Zaakvoerder  
**Oliviero Arosio**



Συσκευή	<b>DSC80 / AS05080</b>
Τύπος	Κάρτα καταγραφής διατάξεων με αισθητήρα σταθερής αντίστασης προς χρήση στους αυτοματισμούς θυρών, κάγκελων και γκαράζ.
Τροφοδοσία	24 Vac-dc $\pm$ 15%
Είσοδος TEST	Επαφή Ν.Ο. καθαρή
Τιμή της εισόδου της ευαίσθητης διάταξης (αντίσταση)	8K2 $0 \pm 10\%$
Μήκος καλωδίου ευαίσθητης διάταξης	Μέχρι 40m
Επαφές ρελέ	Max 0.5A Max 48Vac
Θερμοκρασία χρήσης	-20°C $\pm$ +60°C
Βαθμός προστασίας	IP55

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το DSC80 είναι μια διάταξη που επιτρέπει την υλοποίηση συσκευιών προστασίας με αισθητήρες σταθερής αντίστασης 8,2KU χρησιμοποιούμενων στους αυτοματισμούς θυρών, κάγκελων και γκαράζ. Το DSC80 προβλέπει 2 χωριστές εξόδους με ρελέ αλλά που ενεργούν ταυτόχρονα, η κατάσταση των οποίων σχετίζεται με την κατάσταση της διάταξης ασφαλείας. Το DSC80 σε συνδυασμό με κατάλληλης ηλεκτροευαίσθητες διατάξεις και συνδεδεμένο με κατάλληλο τρόπο στα κέντρα ελέγχου, είναι σε θέση να υλοποιεί διατάξεις ασφαλείας κατηγορίας 3 σύμφωνα με το πρότυπο EN 954-1. Το DSC80 προβλέπει την είσοδο TEST στα κέντρα που διαθέτουν λειτουργία test των ασφαλειών σύμφωνα με την κατηγορία 2 του προτύπου EN 954-1. Το DSC80 από μόνο του δεν είναι μια διάταξη ασφαλείας αλλά μόνο τμήμα αυτής.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το DSC80 έχει στο εσωτερικό του δύο διατάξεις σύγκρισης με παράθυρο συνδεδεμένες στα 2 ρελέ εξόδου RL2 και RL3. Όταν η τιμή αντίστασης της διάταξης ασφαλείας διατηρείται στο εσωτερικό του αποδεκτού range οι διατάξεις σύγκρισης απενεργοποιούν τις δύο εξόδους των ρελέ. Μόλις η αντίσταση εξέλθει των ορίων οι διατάξεις σύγκρισης ενεργοποιούν αμέσως τις εξόδους. Όταν το DSC80 συνδέεται σε κέντρα που διαθέτουν είσοδο (Saf.Dev.) αρκεί να συνδέσετε μια από τις δύο εξόδους στην είσοδο (Saf.Dev.). Η τροφοδοσία πρέπει να συνδέεται μεταξύ εισόδου +SAFETY και του κοινού.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση θα πρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει τάση στην εγκατάσταση. Στην περίπτωση που υπάρχει μια μπαταρία ταμπόν πρέπει να την αποσυνδέσετε.
- Διενεργήστε τις συνδέσεις ανατρέχοντας στους ακόλουθους πίνακες και στη συνημμένη μεσοτυπία. Μια εσφαλμένη εγκατάσταση ή μια εσφαλμένη χρήση του προϊόντος μπορεί να διακυβεύσει την ασφάλεια της εγκατάστασης.
- Όλα τα υλικά που υπάρχουν στη συσκευασία δεν πρέπει να αφήνονται κοντά σε παιδιά δεδομένου ότι αποτελούν δυνητικές πηγές κινδύνου.
- Χρησιμοποιείτε αγωγούς με διατομή ελάχιστη 0,50 mm<sup>2</sup>

## GR

- Αν για την ίδια είσοδο του κέντρου υπάρχουν περισσότερες διατάξεις με επαφές τύπου NC, τοποθετούνται σε σειρά μεταξύ τους.
- Μη διενεργείτε τροποποιήσεις αν δεν προβλέπονται στις παρούσες οδηγίες. Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για τη σωστή λειτουργία του αυτοματισμού στην περίπτωση που δεν χρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ δικής μας παραγωγής και κατάλληλα για την προβλεπόμενη εφαρμογή.
- Η κατασκευή θυρών, αυτόματων κιγκλιδωμάτων και γκαράζ υπόκειται στους ακόλουθους ισχύοντες κανόνες:
  - EN 12453 Θύρες και κιγκλιδώματα βιομηχανικά, εμπορικά και υπόγεια γκαράζ.
  - Ασφάλεια χρήσης μηχανοκίνητων θυρών - Προδιαγραφές
  - EN 12978 Θύρες και κιγκλιδώματα βιομηχανικά, εμπορικά και γκαράζ. Διατάξεις ασφαλείας για θύρες και κιγκλιδώματα μηχανοκίνητα – Προϋποθέσεις και μέθοδοι δοκιμής.
- Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών απευθύνεται σε άτομα αρμόδια για την εγκατάσταση "συσκευών υπό τάση" συνεπώς απαιτείται καλή γνώση της τεχνικής, ασκούμενη ως επάγγελμα και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες.
- Η συντήρηση πρέπει να διενεργείται από ειδικευμένο προσωπικό.
- Πριν τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Η χρήση των προϊόντων και ο προορισμός τους για χρήσεις διαφορετικές από τις προβλεπόμενες, δεν δοκιμάστηκε από τον κατασκευαστή, συνεπώς οι εκτελούμενες εργασίες γίνονται με πλήρη ευθύνη του εγκαταστάτη.

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ: ΣΥΣΤΟΙΧΙΕΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ

Ακροδέκτης	Θέση	Σήμα	Περιγραφή	
M1	1	S11	Είσοδος για ευαίσθητη διάταξη 8,2ΚΩ	
	2	S21	Είσοδος για ευαίσθητη διάταξη 8,2ΚΩ	
	3	S12	Έξοδος TEST με επαφή N.O. καθαρής	
	4	S22	Έξοδος TEST με επαφή N.O. καθαρής	
	5	RES	Σύνδεση reset	ΒΛΕΠΕ RESET ΚΑΡΤΑΣ
	6	RES	Σύνδεση reset	
	7	A2	Τροφοδοσία -24Vcc / 24Vac	
	8	A1	Τροφοδοσία -24Vcc / 24Vac	
	9	CONT2B	Έξοδος με επαφή NC 2	Επαφή κλειστή με άκρο ενεργοποιούμενο και τροφοδοτούμενη κάρτα.
	10	CONT1B	Κοινή έξοδος 1	
	11	1CONT1A	Έξοδος με επαφή NC 1	
	12	CONT2B	Κοινή έξοδος 2	

Παρατήρηση: ο ακροδέκτης n°7 εκ των πραγμάτων είναι συνδεδεμένος σε μια μάζα συνεπώς σε περίπτωση τροφοδοσίας με συνεχές ρεύμα προσέξτε στην πολικότητα.

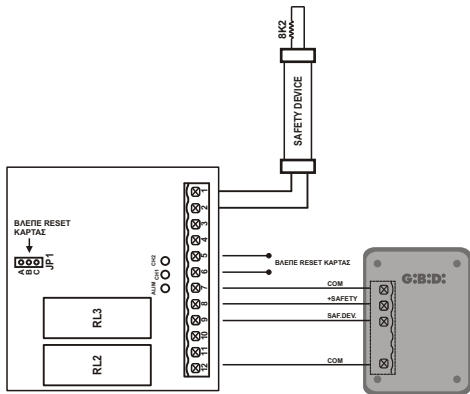
### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Σε περίπτωση βλάβης ή ανωμαλιών λειτουργίας αποσυνδέστε την τροφοδοσία στην αρχή της συσκευής και καλέστε την τεχνική υποστήριξη.

Οι ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιώντας αυθεντικά υλικά και πιστοποιημένα.

## ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΜΕ ΚΕΝΤΡΟ ΠΟΥ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΣΟΔΟ ΜΠΑΡΟΛΕ

ΕΙΚ. 2



## ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΕ ΣΕΙΡΑ 2 Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΝ ΕΥΑΙΣΘΗΤΩΝ ΑΚΡΩΝ

ΕΙΚ. 3



## ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Στην DSC80 υπάρχουν 2 κόκκινα led (CH1 CH2) που δείχνουν την κατάσταση των ρελέ. Στην κανονική λειτουργία προκύπτουν αναμμένα. Όταν σβήνουν δείχνουν ότι διαπιστώθηκε μια ανωμαλία και δηλαδή η επέμβαση της ευαίσθητης διάταξης ή η εσφαλμένη λειτουργία αυτού. Συνεπώς όταν τα led ανάψουν θα είναι ενεργές οι αντίστοιχες έξοδοι. Ενώ όταν σβήσουν οι έξοδοι θα είναι ανενεργές.

## RESET ΚΑΡΤΑΣ

JP1	Ακροδέκτης	Λειτουργία	Περιγραφή
		RESET ΑΥΤΟΜΑΤΟ	Κατόπιν της επέμβασης και την μετέπειτα αποκατάστασης της διάταξης ασφαλείας η κάρτα επανερργοποιείται αυτόματα.
		RESET ΧΕΙΡΟΝΑΚΤΙΚΟ	Κατόπιν της επέμβασης και την μετέπειτα αποκατάστασης της διάταξης ασφαλείας η κάρτα παραμένει μπλοκαρισμένη μέχρι το χειρονακτικό reset που διενεργείται μέσω του κουμπιού P1

## ΤΕΣΤ ΔΙΠΛΟΥ ΤΡΟΠΟΥ

- ΤΕΣΤ με επαφή ΟΧΙ καθαρή
  - Συνδέστε το ΤΕΣΤ μεταξύ των ακροδεκτών 3 και 4..
  - Με επαφή ανοιχτή: κάρτα σε λειτουργία
  - Με επαφή κλειστή: κάρτα σε φάση ΤεΣΤ

**GR**

2) ΤΕΣΤ με τάση 24Vac-dc

- Αφήστε τους ακροδέκτες 3 και 4 μη συνδεδεμένους
- Συνδέστε το ΤΕΣΤ μεταξύ των ακροδεκτών 7 και 8.

Αν συνδεθεί σε κέντρα χαμηλής τάσης η Gi.Bi.Di μπορεί να συμβεί το ΤΕΣΤ της κάρτας να μην υφίσταται με πόρτα σε ανάπαυλα (κλειστή). Ελέγξτε αν η ίδια τροφοδοτείται σωστά στην αρχή του κύκλου.

**ΔΟΚΙΜΗ**

Στη συνέχεια αναφέρονται οι σημαντικότερες φάσεις της δοκιμής που πρέπει να γίνει από ειδικευμένο προσωπικό με την πλήρη τήρηση των νόμων και των ισχυόντων κανονισμών:

- Ελέγξτε ό,τι γράφεται στις προειδοποιήσεις της εγκατάστασης
- Ελέγξτε την τιμή αντιστάτη της ευαίσθητης διάταξης ( $8K2 \pm 10\%$ )
- Συνδέστε την ευαίσθητη διάταξη και ελέγξτε το άναμμα των τριών led CH1, CH2 και ALIM.
- Ενεργοποιήστε την ευαίσθητη διάταξη και ελέγξτε αν τα κόκκινα led CH1 και CH2 σβήνουν ταυτόχρονα.
- Αφήστε την ευαίσθητη διάταξη και ελέγξτε αν τα δύο led ξανανάβουν αμέσως.

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Η Gi.Bi.Di. προτείνει μια τακτική συντήρηση κάθε 12 μήνες διενεργούμενη από ειδικευμένο προσωπικό με ασφάλεια και σύμφωνα με ό,τι προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία

**ΔΙΑΘΕΣΗ DSC80**

Η Gi.Bi.Di συστήνει την ανακύκλωση των πλαστικών εξαρτημάτων και τη διάθεση σε ειδικά εξουσιοδοτημένα κέντρα των ηλεκτρονικών εξαρτημάτων αποφεύγοντας γι αυτό τη μόλυνση του περιβάλλοντος με ρυπογόνες ουσίες.





# CE Δήλωση συμβατότητας

Ο κατασκευαστής:

**GI.BI.DI. S.r.l.**

Via Abetone Brennero, 177/B,  
46025 Poggio Rusco (MN) ITALY

Δηλώνει ότι τα προϊόντα:

**ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ DSC80**

Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες CEE Οδηγίες:

- **Οδηγία LVD 2006/95/CE και μεταγενέστερες τροποποιήσεις;**
- **Οδηγία EMC 2004/108/CE και επακόλουθων τροποποιήσεων**

Και ότι τα ακόλουθα πρότυπα έχουν εφαρμοστεί:

- **EN12978**
- **EN60335-1**
- **EN61000-6-3, EN61000-6-2**

Ημερομηνία 24/06/08

Ο Διευθύνων σύμβουλος  
Oliviero Arosio



